



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 18 | 6. Oktober 2016

## PARKIEREN AUF ÖFFENTLICHEN STRASSEN

**Seit dem 1. Oktober 2016 haben sich die Gebühren für das regelmässige Parkieren von Motorfahrzeugen auf öffentlichen Strassen und Plätzen der Gemeinde von CHF 30 auf 50 erhöht.**

Die Gemeinde hat in letzter Zeit festgestellt, dass immer mehr Mieter die Parkplätze bei ihren Wohnungen nicht mieten. Dies aus dem Grund, dass ein Parkplatz CHF 40 bis 60 und ein Tiefgaragenplatz CHF 100 bis 120 kostet. Das Parkieren auf Gemeindestrassen war dadurch mit CHF 30 pro Monat deutlich günstiger. Die Gemeinde hofft, dass viele Personen durch die Erhöhung der Parkgebühren nun private Abstellmöglichkeiten nutzen und dadurch die öffentlichen Strassen freier befahrbar werden. Daraus verspricht man sich zudem einen weiteren grossen Nutzen. Denn die freien Strassen erleichtern die Arbeiten der Strassenreinigung und Schneeräumung enorm.

### Kontrollen werden intensiviert

Damit sich die gewünschten Erfolge auch einstellen, werden die Kontrollen durch den Sicherheitsdienst der Gemeinde Au intensiviert. In der Praxis heisst das, dass die auf Gemeindestras-



Mitarbeiter der abacon Sicherheit AG bei der Arbeit.

sen parkierten Autos während der Nacht kontrolliert und erfasst werden. Nach mehrmaliger Registrierung (zwei Mal) wird der Fahrzeughalter vom Sicherheitsdienst schriftlich auf die Gebührenpflicht aufmerksam gemacht. Im erneuten Wiederholungsfall wird eine Gebührennachforderung ausgestellt.

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM HOF HASLACH



**Rico Dietrich, der Heimleiter des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach, orientiert sich ab Frühjahr 2017 beruflich neu.**

Der Leiter des Alters- und Pflegeheims in Au, Rico Dietrich, steht seit über 17 Jahren dem «Hof Haslach» sehr erfolgreich und mit grosser Empathie vor. Er wird im kommenden Jahr 60 Jahre alt und hat bereits vor einiger Zeit den Wunsch geäussert, sich beruflich zu verändern

und sein Arbeitspensum zu reduzieren. Mit der Integration und Betreuung von AsylbewerberInnen und Flüchtlingen in der Gemeinde Au hat Rico Dietrich nun eine ideale Stelle gefunden. Aufgrund der zunehmenden Herausforderungen in der Betreuung von AsylbewerberInnen und Flüchtlingen hat die Gemeinde

eine Teilzeitstelle ausgeschrieben. Rico Dietrich war vor seiner Tätigkeit als Heimleiter über mehrere Jahre in diesem Bereich tätig und wird seine Erfahrung im Flüchtlingswesen ab dem Frühjahr 2017 wieder einbringen. Aus den zahlreich eingegangenen Bewerbungen hat der Gemeinderat mit Überzeugung Herrn Dietrich für diese Aufgabe ausgewählt, da er optimale Grundlagen und Erfahrungen für diesen Bereich mitbringt. Die wichtigste Aufgabe der neuen Tätigkeit von Rico Dietrich ist zukünftig die Integration von Asylsuchenden und Flüchtlingen in die Gesellschaft und in den Arbeitsmarkt.

Die neu zu besetzende Stelle der Heimleitung des Alters- und Pflegeheims Au ist bereits ausgeschrieben. Es wird alles daran gesetzt, eine gute Nachfolgeregelung zu gewährleisten. Bis zur Stellenübergabe wird Rico Dietrich seine Arbeit im Alters- und Pflegeheim in gewohnter Art und Weise weiterführen.

Der Gemeinderat bedankt sich bei Rico Dietrich für die gute Zusammenarbeit und für das grosse, langjährige Engagement zum Wohl der betagten Menschen im Hof Haslach und wünscht ihm für seine neue Aufgabe viel Freude und Erfolg.

## GEMEINDERAT

### Ehrungen

Der Gemeinderat, der Ortsverwaltungsrat, der Einwohnerverein Au und Pro Heerbrugg werden erstmals eine offizielle Ehrung von Sportlern oder anderen Personen, welche sich für die Gemeinde Au verdient gemacht haben, durchführen. Sie bilden ein Organisationskomitee (OK). Die Ehrung erfolgt an der Neujahrsbegrüssung. Die Bevölkerung ist aufgerufen, Personen bis 25. November 2016 zu melden, welche die Gemeinde Au national oder gar international in positivem Licht erscheinen liessen. Die Vorschläge werden gesammelt und können an Marcel Fürer, E-Mail: marcel.fuerer@au.ch eingereicht werden. Das OK beurteilt diese anhand der vorgenannten Kriterien.

### Gewerbebesuch bei der Model AG

Im Ladenregal steht Schokolade an Schokolade. Ohne zu zögern, greifen wir uns die Richtige heraus. Was macht uns so sicher, dass es unser Lieblingsprodukt ist? Es ist die Verpackung. Dass berühmte Produkte wie Lindorkugeln und Espresso-Kapseln uns emotional ansprechen, dafür sorgt oft die Model AG. Im Werk Au verlassen jedes Jahr Millionen von genialen Verpackungen das Werk, um auf der ganzen Welt Kunden zu verzaubern. Der Gemeinderat hat sich im Rahmen der Kontaktpflege mit dem Gewerbe davon überzeugen können. Elisabeth Model und ihr Team gewährten einen interessanten Einblick hinter die Kulissen. Der Gemeinderat bedankt sich dafür ganz herzlich.



### Jungbürgerfeier 2016

Am 23. September 2016 fand die Jungbürgerfeier der Gemeinde Au statt. Das Programm mit den Jugendlichen der Gemeinde Au mit Jahrgang 1998 startete mit einem Bowling-Abend. Danach ging es zum Abendessen ins Restaurant Engel, wo Gemeindepäsident Christian Sepin die jungen Erwachsenen mit einer kurzen Rede begrüßte. Zur Jungbürgerfeier der Gemeinde Au waren 74 Jugendliche eingeladen, welche in diesem Jahr das 18. Altersjahr erreichen. 14 davon waren der Einladung der Gemeinde gefolgt.

## STELLENAUSSCHREIBUNGEN

### Heimleiter / Heimleiterin

Die Politische Gemeinde Au sucht für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach per 1. Februar 2017 oder nach Vereinbarung einen/eine Heimleiter / Heimleiterin.

### Wohngruppenleiter/-in Pflege und Betreuung (90 bis 100%)

Die Politische Gemeinde Au sucht für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach per 1. Januar 2017 oder nach Vereinbarung einen/eine Wohngruppenleiter/-in Pflege und Betreuung (90 bis 100%).

Nähere Informationen zu den offenen Stellen erhalten Sie auf unserer Homepage [www.au.ch](http://www.au.ch) unter der Rubrik Verwaltung > offene Stellen.

## PERSONELLES

### Margrit Crosara, neue Schulsozialarbeiterin



Am 3. Oktober 2016 hat Margrit Crosara ihre Stelle als Schulsozialarbeiterin aufgenommen. Sie ersetzt Simone von Wattenwyl, die eine neue Herausforderung angenommen hat. Margrit Crosara ist ausgebildete Sozialpädagogin und arbeitete die vergangenen drei Jahre bei den Sozialen Diensten Werdenberg als Schulsozialarbeiterin. Wir heissen Margrit Crosara ganz herzlich in unserem Gemeindeverwaltungsteam willkommen.

### Susanna Widrig, Glückwunsch zum 5-jährigen Jubiläum



Am 5. Mai 2015 hat Susanna Widrig vom Alters- und Pflegeheim Hof Haslach ihr 5-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat und die Leitung des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach bedanken sich für ihre langjährige Tätigkeit in der Wäscherei und wünschen Susanna Widrig noch weiterhin viel Freude bei der Arbeit.

## BAUVERWALTUNG

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Karin und Marcel Schuster, Alpsteinstrasse 8, Au, Erweiterung Wohnraum und Anbau Garage
- Janine und Maurizio Schirinzi, Gartenstrasse 5, Heerbrugg, Umbau und Erweiterung Wohnhaus

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Sylvia Wilhelm, Lilienweg 1, Heerbrugg, Einbau Dachflächenfenster
- Frank Zimmerer, Walzenhauserstrasse 31, Au, Anbau Fahrrad-Unterstand

### Genehmigte Erlasse

Die Verfahren Teilzonenplan «Dreispietz» und Überbauungsplan «Dreispietz» wurden abgeschlossen. Die öffentliche Auflage erfolgte für beide Pläne vom 18. März bis 18. April 2016. Gegen den Überbauungsplan wurde eine Einsprache eingereicht, welche wieder zurückgezogen wurde, nachdem der Gemeinderat eine geringfügige Änderung beschlossen hatte. Der Teilzonenplan «Dreispietz» wurde vom 8. Juli bis 16. August 2016 dem fakultativen Referendum unterstellt. Das Referendum wurde nicht ergriffen. Am 21. September 2016 wurden beide Erlasse vom Baudepartement genehmigt und sind damit rechtskräftig.



# ABSTIMMUNGS- UND WAHLERGEBNISSE VOM 25. SEPTEMBER 2016

## Bundesvorlagen

1. Volksinitiative «AHVplus: für eine starke AHV»  
Ja: 584, **Nein: 1'071**, Stimmbeteiligung: 41.4%
2. Volksinitiative «Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft)»  
Ja: 460, **Nein: 1'072**, Stimmbeteiligung: 41.0%
3. Bundesgesetz über den Nachrichtendienst (Nachrichtendienstgesetz, NDG)  
**Ja: 1'118**, Nein: 506, Stimmbeteiligung: 41.0%

## Kantonale Vorlage

4. Einheitsinitiative «Ja zum Ausstieg aus dem HarmoS-Konkordat»  
Ja: 495, **Nein: 1'003**, Stimmbeteiligung: 37.7%

## Erneuerungswahl Gemeindepräsident

Wahlbeteiligung in %:	26.51
Absoolutes Mehr:	504
Leere Stimmzettel:	60
Ungültige Stimmzettel:	0
<b>gewählt:</b>	
Sepin Christian, CVP (bisher)	996
<b>nicht gewählt:</b>	
Vereinzelte	10

## Erneuerungswahl Gemeinderat

Wahlbeteiligung in %:	27.03
Absolutes Mehr:	519
Leere Stimmzettel:	28
Ungültige Stimmzettel:	23
<b>gewählt:</b>	
Frei Alex, CVP (bisher)	830
Espanhol Carola, parteiunabhängig (bisher)	810
Brändle Ernst, CVP (bisher)	790
Bernet Markus, FDP (bisher)	715
Schöbi Gloria, FDP (bisher)	678
Frisenda Franco, parteiunabhängig (neu)	665
<b>nicht gewählt:</b>	
Villommet Franziska, FDP (neu)	556
Vereinzelte	54

## Erneuerungswahl GPK

Wahlbeteiligung in %:	26.46
Absolutes Mehr:	510
Leere Stimmzettel:	46
Ungültige Stimmzettel:	0
<b>gewählt:</b>	
Federer René, parteiunabhängig (bisher)	932
Cahenzli René, CVP (bisher)	899
Schilling Rahel, FDP (neu)	870
Frey Gabriel Lukas, FDP (bisher)	851
Zoller Martin, CVP (bisher)	789
<b>nicht gewählt:</b>	
Vereinzelte	10

Insgesamt haben 1'693 Bürgerinnen und Bürger aus der Politischen Gemeinde Au abgestimmt. Davon sind 1'639 brieflich

eingegangen. An der Urne im Gemeindehaus Au wurden 46 und im Schulhaus Blattacker in Heerbrugg 8 Stimmen abgegeben.

## Kommunalwahlen 2016

Alle bisherigen Gemeinderäte, welche kandidiert haben, sind wiedergewählt. Für den zurückgetretenen Gemeinderat Markus Zoller kommt per 1. Januar 2017 Franco Frisenda neu in den Gemeinderat. Es sind alle Sitze im ersten Wahlgang besetzt worden. Auch die Sitze der Geschäftsprüfungskommission wurden im ersten Wahlgang besetzt. Die bisherigen Mitglieder, welche kandidiert haben, wurden ebenfalls wieder gewählt. Neu dazu kommt Rahel Schilling. Damit gibt es keine zweiten Wahlgänge. Den Gewählten wird zur Wahl ganz herzlich gratuliert!



Gemeindepräsident Christian Sepin mit den gewählten Gemeinderatsmitgliedern (von links) Gloria Schöbi, Carola Espanhol, Markus Bernet, Alex Frei, Ernst Brändle und Franco Frisenda.

## HANDÄNDERUNGEN SEPTEMBER 2016

05. Veräusserer: Sieber Remo, Diepoldsau  
Datum Erwerb: 29.04.2014, 08.07.2016  
Erwerber: A. Calvi Adriano, Au  
(ME zu je 1/2) B. Calvi Michela, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5972, Weesstr. 1  
ME-Anteil/Quote: 177/1000 ME-Anteil an Nr. 412  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20572, Weesstr.  
ME-Anteil/Quote: 1/14 ME-Anteil an Nr. S5977  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20573, Weesstr.  
ME-Anteil/Quote: 1/14 ME-Anteil an Nr. S5977
05. Veräusserer: A. Thurnheer Eduard, Buchs  
(ME zu je 1/4) B. Thurnheer Alfred, Berneck  
C. Thurnheer Marcel, Berneck  
Datum Erwerb: 05.01.2009  
Erwerber: A. Schenker Hubert, Balgach  
(ME zu je 1/2) B. Schenker Esther, Balgach  
GS-Nr./Ortsbez.: 3/4 ME-Anteil an Nr. 1019, Paradiesweg 12  
Fläche/Gebäude: 558 m<sup>2</sup> Boden, Doppelteinfamilienhaus
07. Veräusserer: Brauerei Schützengarten AG, St. Gallen  
Datum Erwerb: 08.05.2007  
Erwerber: Parkresidenz Waldau Wohnbau AG, St. Gallen  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1932, Auerstr. 9  
Fläche/Gebäude: 1'461 m<sup>2</sup> Boden, Wohnhaus mit Restaurant
08. Veräusserer: Sieber Remo, Diepoldsau  
Datum Erwerb: 29.04.2014, 08.07.2016  
Erwerber: A. Sivec Marcel, Balgach  
(ME zu je 1/2) B. Schwendener Karin, Balgach

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Erneuerungswahl Schulratspräsident

Wahlbeteiligung in %:	23.40
Absoletes Mehr:	426
Leere Stimmzettel:	120
Ungültige Stimmzettel:	11

#### gewählt:

Portmann Walter, CVP (bisher) 811

#### nicht gewählt:

Vereinzelte 40

### Erneuerungswahl Schulrat

Wahlbeteiligung in %:	24.18
Absoletes Mehr:	490
Leere Stimmzettel:	35
Ungültige Stimmzettel:	1

#### gewählt:

Zellweger Denise, FDP (bisher) 863

Sieber Christoph, CVP (bisher) 849

Maurer Anita, CVP (bisher) 832

Skala Bettina, SVP (bisher) 734

#### nicht gewählt:

Vereinzelte 48

### Erneuerungswahl GPK

Wahlbeteiligung in %:	24.09
Absoletes Mehr:	492
Leere Stimmzettel:	27
Ungültige Stimmzettel:	2

#### gewählt:

Gebert Daniel, parteiunabhängig (bisher) 917

Rohner Stefan, CVP (neu) 849

Rööfli David, FDP (neu) 835

#### nicht gewählt:

Vereinzelte 3

### Fakultatives Referendum – Rechtsgültigkeit und Vollzugsbeginn (Art. 6 des Gemeindegesetzes)

Nachdem die Referendumsfrist vom 11. August bis 19. September 2016 über die Ergänzung zur Zusammenarbeitsvereinbarung zwischen den Primarschulgemeinden Au-Heerbrugg und Berneck über die Führung von Kleinklassen abgelaufen ist und das Referendum nicht ergriffen wurde, hat sie Rechtsgültigkeit erlangt. Der Vollzugsbeginn ist der 20. September 2016.

## WIR GRATULIEREN

### 80 Jahre

8. Oktober: Harry Dänzer, Schlattstrasse 22, Heerbrugg

11. Oktober: Max Sieber, Tägerenstrasse 13, Au

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 20. Oktober 2016. Redaktionsschluss: Montag, 17. Oktober 2016, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Facebook: [www.facebook.com/GemeindeAu](http://www.facebook.com/GemeindeAu)

Auflage: 4'132 Exemplare

- GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5976, Weesstr. 1  
ME-Anteil/Quote: 172/1000 ME-Anteil an Nr. 412  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20574, Weesstr.  
ME-Anteil/Quote:  $\frac{1}{14}$  ME-Anteil an Nr. S5977  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20575, Weesstr.  
ME-Anteil/Quote:  $\frac{1}{14}$  ME-Anteil an Nr. S5977
13. Veräusserer: Elsasser Helene, Au  
Datum Erwerb: 31.03.2016  
Erwerber: Elsasser Stefan, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5640, Rheinstr. 1  
ME-Anteil/Quote: 58/1000 ME-Anteil an Nr. 7
15. Veräusserer: A. Temizler Oemer, Heerbrugg  
(ME zu je  $\frac{1}{2}$ ) B. Temizler Tülay, Heerbrugg  
Datum Erwerb: 11.06.1993  
Erwerber: A. Temizler Sinan, Au  
(ME zu je  $\frac{1}{2}$ ) B. Temizler Nadja, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 851, Feldstr. 8c  
Fläche/Gebäude: 279 m<sup>2</sup> Boden, Zweifamilienhaus
15. Veräusserer: Sieber Remo, Diepoldsau  
Datum Erwerb: 29.04.2014  
Erwerber: A. Güven Taner, Au  
(ME zu je  $\frac{1}{2}$ ) B. Güven Esra, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5971, Weesstr. 1  
ME-Anteil/Quote: 140/1000 ME-Anteil an Nr. 412  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20562, Weesstr.  
ME-Anteil/Quote:  $\frac{1}{14}$  ME-Anteil an Nr. S5977  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20563, Weesstr.  
ME-Anteil/Quote:  $\frac{1}{14}$  ME-Anteil an Nr. S5977
16. Veräusserer: Elsasser Helene, Au (ME zu  $\frac{1}{4}$ )  
Datum Erwerb: 16.05.2013  
Erwerber: Elsasser Matthias, St. Gallen (ME zu  $\frac{1}{4}$ )  
GS-Nr./Ortsbez.:  $\frac{1}{4}$  ME-Anteil an Nr. 83, Hauptstr. 31  
Fläche/Gebäude: 1'253 m<sup>2</sup> Boden, Wohn- und Geschäftshaus
16. Veräusserer: Bänziger Otto sel., Au  
Datum Erwerb: 22.05.1986  
Erwerber: Tillian Angelika, A-Lochau  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1458, Hauptstr. 32  
Fläche/Gebäude: 597 m<sup>2</sup> Boden, Wohnhaus mit Werkstatt
19. Veräusserer: Rutschmann Erich, Schindellegi (ME zu  $\frac{1}{2}$ )  
Datum Erwerb: 18.11.2011  
Erwerber: Eugster Stefan, Widnau (ME zu  $\frac{1}{2}$ )  
GS-Nr./Ortsbez.:  $\frac{1}{2}$  ME-Anteil an Nr. S5209, Hauptstr. 71  
ME-Anteil/Quote:  $\frac{22}{1000}$  ME-Anteil an Nr. 273  
GS-Nr./Ortsbez.:  $\frac{1}{2}$  ME-Anteil an Nr. S5205, Hauptstr. 71  
ME-Anteil/Quote:  $\frac{5}{1000}$  ME-Anteil an Nr. 273
21. Veräusserer: Srsa Astrid, Lüchingen  
Datum Erwerb: 02.10.1986, 13.02.1990  
Erwerber: A. Sacher Ralf, Au  
(ME zu je  $\frac{1}{2}$ ) B. Thurnherr Tanja, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2524, Ulmenweg 7  
Fläche/Gebäude: 569 m<sup>2</sup> Boden, Wohnhaus
22. Veräusserer: Sieber Wilfrieda, Au  
Datum Erwerb: 14.10.1991  
Erwerber: Zellweger Rosmarie, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2223, Weesstr. 18  
Fläche/Gebäude: 1'006 m<sup>2</sup> Boden, Einfamilienhaus